

# النافذة الالكترونية للمناقصات الدليل السريع للموردين



النسخة: 1.0

نيسان 2020

## أ- صفحة البداية للبوابة الالكترونية

الدعوات المباشرة من النافذة الالكترونية ممكنة فقط للموردين الذين تم تسجيلهم, ولكن يمكن لأي مورد الاطلاع على جميع المناقصات الجارية.

يمكنك التحقق ببساطة من جميع المناقصات الجارية من خلال موقع منظمة WHH ادناه:

<https://www.welthungerhilfe.org/tenders/>

لجميع المناقصات الجارية, التي تم نشره في من خلال البوابة الالكترونية لمنظمة WHH اتبع الرابط الالكتروني ادناه:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=Welthungerhilfe>

باستخدام الرابط اعلاه, سوف تصل الى صفحة البدء لمنصة WHH للمناقصات :



Deutsche Welthungerhilfe e. V.  
Friedrich-Ebert-Strasse 1  
53173 Bonn  
Germany

DO YOU NEED TECHNICAL SUPPORT?  
✉ E-Mail: [desupport@eu-supply.com](mailto:desupport@eu-supply.com)  
☎ Phone: [+49 4185 5749000](tel:+4941855749000)  
Monday to Friday: from 08:30 to 17:00 CET (Local time in Germany)

Customer login:

Username  
  
Password  
  
Log in  
Forgot your password?

- Current tender opportunities
- New supplier registration
- Quick Start
- "How to" Videos

### بعض التوضيحات:

- 1- يمكنك تغيير لغة الموقع
- 2- تسجيل الدخول ( بعد نجاح عملية التسجيل اكتب اسمك المستخدم وكلمة المرور الخاصة بك هنا ).
- 3- اتبع المناقصات الجارية لمنظمة WHH
- 4- ان لم تكن مسجلا بعد, يمكنك البدء بالتسجيل من هنا
- 5- هذه الوثائق
- 6- فيديوهات اليوتيوب توضح لك كيفية استخدام النافذة الالكترونية
- 7- في حالة وجود سؤال تقني, يمكنك الاتصال بفريق الدعم الفني خلال ساعات العمل

## ب- كيفية عرض المناقصات الجارية لمنظمة

من خلال النقر على " فرص المناقصات الحالية " ستصل الى الصفحة التالية:

WELTHUNGERHILFE

Close

Home / Ongoing public tenders

Ongoing public tenders

Filters

RFT

Issued RFTs

Local

Text filter

Name

with keyword

Date Filter

From

To

07/03/2009

07/03/2019

☐ Search within expired RFTs

[More options](#)

Search

Reset

Public RFTs

RFT Id	Reference	Name	Date of publication	Response deadline (CET)	Process	Contracting authorities	Countries
205094	SSD-1058-SPR #: 658029 & 658032	Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlei	27/02/2019	15/03/2019 14:30	Open National Tender Procedure (€50.000 - 209.000 (incl. VAT))	Welthungerhilfe	South Sudan
205171	11960 BDI 1046	Fortification Equipment	26/02/2019	17/03/2019 23:30	Open National Tender Procedure (€50.000 - 209.000 (incl. VAT))	Welthungerhilfe	Burundi
204973	11950 PER	Ausschreibung für eine bundesweite repräsentative Umfrage	20/02/2019	14/03/2019 10:00	Open National Tender Procedure (€50.000 - 209.000 (incl. VAT))	Deutsche Welthungerhilfe e. V.	Germany

Page 1 of 1

items per page 25 Display

### بعض التوضيحات:

- 1- من هنا يمكنك تقليص نطاق البحث عن المناقصات (في حال وجود الكثير من المناقصات المعروضة)
- 2- من خلال النقر على نص عمود "الاسم" سيتم توجيهك الى صفحة المعلومات الخاصة بالمناقصة, والتي من خلالها يمكنك مراجعة الوثائق الخاصة بالمناقصة والمعلومات الاخرى

The image displays two screenshots of the WELTHUNGERHILFE tender portal interface, illustrating the steps for logging in or registering.

**Left Screenshot:** The header bar is blue with the text "WELTHUNGERHILFE". Below the header, there are two buttons: "Log in" and "Online registration...". A red box highlights these buttons, and a red arrow points from the "Log in" button to the "Log in" button in the right screenshot.

**Right Screenshot:** The header bar is blue with the text "WELTHUNGERHILFE". Below the header, there is a green button labeled "RFT details". A red box highlights this button, and a red arrow points from the "RFT details" button to the "RFT details" button in the left screenshot.

Both screenshots show the "welthungerhilfe" logo on the right side of the header bar. The main content area of both screenshots is partially obscured by a large red arrow pointing from the left screenshot to the right screenshot.

- 1- سوف تسجل دخولك باستخدام البيانات الاعتماد الخاصة بك و التعبير عن اهتمامك بالمشاركة
- 2- اذا لم تكن مسجلا، يمكنك التسجيل عبر الانترنت من خلال النقر على هذا الزر
- 3- من هنا يمكنك مراجعة تفاصيل المناقصات الجارية

### ج- كيفية تسجيل الشركة الخاصة بك

اما ان تنقر على صفحة البدء من خلال الزر "تسجيل مورد جديد" (راجع الصفحة 1 من هذا المستند) او انقر على زر "التسجيل عبر الانترنت" لصفحة اعلان المناقصة (راجع اعلاه).

كلتا الخيارين سوف توجهك الى صفحة التسجيل التالية:

**WEL THUNGERHILFE**

Supplier registration

**Instructions**

- The first registered person will automatically become the "administrator" of the company, who then will have the opportunity to create further company users, including users with administrator privileges
- There is no limit for how many users or administrators that can be created.

If you are uncertain if your company is already registered or who is the correct administrators, please contact the support on [tendersupport@eu-supply.com](mailto:tendersupport@eu-supply.com)

**Company Contact Information**  
Company Contact Information must be supplied. This is the primary contact information Authorities will use to contact a company. It is recommended that you provide the company general contact details e.g. [sales@abc.com](mailto:sales@abc.com).

**Administrator information**  
These are the details of the Administrator. If the user details are the same as the Company contact information then click on the "Copy from above" button. Otherwise enter information manually. It is important that the email address is correct as this will be the address used by the system to send alerts and messages.

**Supplier registration**

**GENERAL COMPANY INFORMATION**

Type of organisation \*  
-- Select Type of Organisation v

Company trading name \*

Organisation no (or VAT or Charity/Professional membership Number) If not applicable, write N/A \*

Address \* Post code \*

City \* Country \*

Description of business Max 500 characters \*

يرجى ملئ جميع البيانات المطلوبة بالشركة الخاصة بك, يرجى عدم مشاركة بيانات الاعتماد الخاصة بك في النافذة الالكترونية مع اي طرف ثالث. بعد ادخال التواريخ, يرجى الضغط على زر "الحفظ" "Save"! الشركة الخاصة بك مسجلة الان.

**Terms & Conditions**

**Privacy Notice**

☐ I have read the terms and accept them.

**Save** **Cancel**

## د- كيفية المشاركة في المناقصات الجارية

يجب ان تكون مسجلا كمورد في النافذة الالكترونية للمنظمة لتكون في وضع يسمح لك بالمشاركة في المناقصة, وبالتالي يمكنك تحميل او ارسال العرض بنجاح. هذا يعني لا يمكن للموردين الغير مسجلين المشاركة في عملية المناقصة ولا يمكنهم تحميل او ارسال اي مستندات الى المنظمة.

يجب على المسجلين ان يعبروا عن اهتمامهم بالمشاركة في هذه المناقصة المحددة او لا. هذا ممكن عن طريق اختيار المناقصة التي ترغب في الانضمام اليها او المشاركة فيها.

بمجرد اختيار المناقصة الصحيحة, فإن عرض صفحة المعلومات الخاصة بالمناقصة المحددة يظهر مختلفا قليلا بالنسبة للموردين المسجلين وللذين تم تسجيل دخولهم (راجع الصفحة 3 من هذا المستند). يتم استبدال الزرين "تسجيل الدخول" و "التسجيل عبر الانترنت" بالزر "قبول".

### WELTHUNGERHILFE

Accept

Click on Accept to get access to the RFT information. Before you accept, make sure your user account is connected to the correct organisation number. When logged in you you can't see the Accept button you need to first login or register your company. In case you are unsure if the company is registered please contact the helpdesk on tenders@eu-supply.com

Contract ID no. 205094, Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel

Dear Tenderer

The Welthungerhilfe hereby invites your business to participate in this call for tenders 205094, Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel. If your business is interested in participating in the tender procedure, you must register online in eu-supply's internet-based eSourcing system. Registrations published in eu-supply's tender system, including future calls for tenders.

#### PROCEDURE

The call for tenders is conducted as an open procedure and therefore only comprises one phase including both selection and bidding round.

يرجى النقر على "قبول" اذا كنت ترغب في المشاركة. سيتم اعادة توجيهك الى الصفحة الرئيسية للمورد لهذه المناقصة المحددة.

هذه الصفحة الرئيسية للمورد للمناقصة المحددة.

**WELTHUNGERHILFE** Administration Moritz Help Log out

Home / My RFTs / RFT 205094

**RFT 205094 - SSD-1058-SPR #: 658029 & 658032 - Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel** Project: South Sudan

**Instructions**

To submit response:

Please allow some time for sending of your response.

After clicking 'Submit response' you will be required to verify yourself by entering your user name and password before sending. If you can't see the pop up window when submitting your response it could be minimized. Check among your minimized windows or log out and close your browsers and try again.

Response not submitted (Scroll down to submit)

Time left: 192:56:44

Detailed instructions

1 My Response 2 Contracts 3 Messaging 4 Audit trail

RF A B C D E

View RFT View invitation letter Access documents Supplier questions and answers Assign user access

Dates (CET)

Publication of notice	27/02/2019 09:00
Deadline of clarification questions	11/03/2019 14:30
Response deadline	15/03/2019 14:30
Validity of tender	15/04/2019 14:30

**My response**

Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel

Qualification questions

0 of 13 question(s) answered

Assign sections... Answer questions...

Additional response documents

0 document(s) attached in this section

Attach documents...

**Progress**

Percent complete

Totals

At least one requirement not met!

No document attached to question with mandatory document attachment. Click on "Answer questions" an look for a red folder icon to the right of the question.

Number of not answered mandatory requirements

Mandatory requirement(s) NOT met!

Response not submitted

Submit response

### بعض التوضيحات:

- 1: نظرة عامة و الوضع الحالي لاستجابتك
- 2: من هنا يمكنك توجيه الرسائل الى منظمة WHH
- 3: مسار المراجعة الخاصة بك (يمكنك أن ترى من فعل ماذا ومتى)
- 4: يمكنك تخصيص أقسام من أسئلة الكفاءات لأشخاص معينين (ليس إلزاميًا)
- 5: هنا يمكنك عرض الاستبيان و الاجوبة عن الاسئلة
- 6: هنا يمكنك تحميل وثائقك او مستنداتك الخاصة المطلوبة من قبل المنظمة والعرض الخاص بك
- 7: هنا يمكنك عرض طباعة الردود والاجابات للملفات الخاصة بك
- 8: للإلغاء (في حال عدم رغبتك في المشاركة)
- 9: نقطة مهمة: في حال تحميل الوثائق وتمت الاجابة على الاسئلة حينها يجب عليك ارسال اجاباتك!!!

### بعض التوضيحات:

- 1-أ: لعرض مناقصات المنظمة WHH
- 1-ب: لعرض رسالة الدعوة من قبل منظمة WHH
- 1-ج: لعرض المستندات الخاصة بمنظمة WHH
- 1-د: لطرح اسئلة و عرض الاجوبة من منظمة WHH
- 1-هـ: لتعيين او تحديد أكثر من مستخدم نيابة عن الشركة الخاصة بك للعمل من خلال البوابة الالكترونية للمنظمة

### هـ- كيفية الرد على الاستبيان

بالنسبة لبعض المناقصات, يعد الرد على على الاستبيان خطوة الزامية للمشاركة في المناقصة. للاجابة على هذه الاسئلة , ماعليك سوى النقر على زر "الاجابة على الاسئلة" في الصفحة الرئيسية للمورد في المناقصة. تم ستنتقل الى الصفحة:

### بعض التوضيحات:

- 1: هنا يمكنك رؤية الاسئلة المطروحة للاجابة و عدد الاسئلة التي لا تزال قائمة بدون اجابة او غير مكتملة. ملاحظة: اذا كانت الاجابة للاسئلة متعلقة بالمستندات, يجب ارسال المستندات المطلوبة والا سيبقى السؤال في حالة "غير مجابة"
- 2: رمز التحميل الناجح للمستندات المطلوبة "تسجيل العمل"
- 3:الرمز يظهر بانك لم تحمل المستندات بعد. عندها يجب تحميل المستندات المطلوبة لتغيير حالة السؤال الى جواب. الرجاء تأكيد تحميل الوثائق او المستندات من خلال الضغط على زر "الحفظ" والذي يمكن ايجاده في اسفل الاستبيان.



العرض فقط يمكن تحميله اذا ما تم تحويل حالة جميع الاسئلة الى "مستجابة".

Response form

Time left before session times out 59:52

Questionnaire, Tender for Hand Tools for Nyamlei, South Sudan

1.1 Do you have a valid business registration document of the country where it is established and included in the offer submitted?

☒ Yes ✓  
☐ No

Ask question

1.2 Do you have a valid Tax/VAT payment or tax clearance certificate, & Tax identification document from the country where it is established, and have you included the said document in the offer submitted.

☒ Yes ✓  
☐ No

13 questions to answer  
8 questions not answered

و – كيف تحمل العرض الخاص بك

لتحميل الوثائق يرجى الذهاب الى صفحة الموردين الرئيسية للمناقصة المحددة. من خلال النقر على زر " ارفاق المستندات" ستنتقل الى الصفحة التالية:

WEL THUNGERHILFE

Administration • Moritz • Help • Log out

Home / My RFTs / RFT 205094 / Edit documents

Edit documents

Project: South Sudan  
Package: Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlei  
Buyer: Deutsche Welthungerhilfe e. V.

Documents

You can attach documents applicable to the RFT enquiry.

To attach a document from your computer, click on 'Upload files...'.  
To edit or delete a document from the list, check the box to the left of the document name and then click on 'Edit' or 'Delete'. If document signing is required you can use this tool. Don't forget to upload both the original file and the signature file as attachments to the proposal.

Document icons: Tools menu, Contains virus, Scan in progress, Signed, Archived  
Status icons: New version available

Documents

RFQ folder No documents attached

Do you need a viewer for displaying documents?

Upload files... Add from shared folder... Done

لتحميل المستندات (عرضك الخاص, الوثائق الداعمة مثل قائمة الكميات, المنشورات الفنية, نموذج تسجيل الضريبة للقيمة المضافة, قائمة المراجع, الخ...) انقر على زر "تحميل الملفات"

من خلال النقر على زر "تحميل الملفات" ستنتقل الى الصفحة التالية

WELTHUNGERHILFE

Administration
Moritz
Help
Log out

Home / My RFTs / RFT 205094 / Attach documents / Upload files

## RFT 205094 - SSD-1058-SPR #: 658029 & 658032 - Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel

Project: South Sudan  
Package: Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel

Instructions

Click on 'Browse' to select the file you want to upload from you computer.

Enter a title for the file. If no title is entered, the name of the file will be used.

When finished, click on 'Upload' to commence uploading of your selected file.

System limitations

- One hour limit for upload.
- To upload more information, please use the scheduling of uploads.
- Maximum file size for one single file is 2.14 GB. Larger files than that must split it into several files.
- Maximum number of folders is 200.

Upload information

File

Browse...

File title (optional)

Cancel

فقط اتبع التعليمات الموجودة على الجانب الايمن من هذه الصفحة. بالنقر على "تصفح" يمكنك اختيار اي ملف من جهاز الكمبيوتر الخاص بك .

بمجرد تحميل الملف المحدد (الملف المختار) سيظهر في استعراض الملفات العامة

WELTHUNGERHILFE
Administration
Moritz
Help
Log out

Home / My RFTs / RFT 205094 / Attach documents

## Attach external documents for suppliers to download

Project: South Sudan  
Package: Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlei  
Buyer: Deutsche Welthungerhilfe e. V.

### Documents

You can attach documents applicable to the RFT enquiry.

To attach a document from your computer, click on 'Upload files...'.  
To edit or delete a document from the list, check the box to the left of the document name and then click on 'Edit' or 'Delete'. If document signing is required you can use this [tool](#). Don't forget to upload both the original file and the signature file as attachments to the proposal.

Document icons	Status icons
Tools menu	New version available
Contains virus	
Scan in progress	
Signed	
Archived	

Documents

RFQ folder

☐ Name

☐ Sample offer for the WHH Portal.docx

Size
Updated (CET)

0
07/03/2019 14:50

Do you need a viewer for displaying documents?

Upload files...
Add from shared folder...
Sort
Delete
Done

### بعض التوضیحات:

### 1: الوثيقة المحملة بنجاح

2: هنا يمكنك فرز وتصنيف المستندات المحملة

3: عند الانتهاء من تحميل جميع المستندات يرجى الضغط على "تم" "Done"

## و- كيفية تقديم العرض الخاص بك

عند استيفاء جميع متطلبات المناقصة, بمعنى, تم اجابة جميع الاسئلة, تم تحميل جميع المستندات الداعمة الى الاجوبة المناسبة, وجميع المستندات الاخرى تم تحميلها ايضا, عندها بإمكانك تسليم العرض الخاص بشركتك.

مجددا, يمكنك الرجوع الى صفحة الموردين الرئيسية للمناقصة المحددة. هنا يمكنك رؤية ان متطلبات المناقصة مستوفاة (100%) في شريط التقدم. مما يعني, انه بإمكانك الان ارسال العرض الخاص بك عن طريق النقر على زر "ارسال الرد".

**WELTHUNGERHILFE** Administration Moritz Help Log out

Home / My RFTs / RFT 205094

**RFT 205094 - SSD-1058-SPR #: 658029 & 658032 - Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel** Project: South Sudan

**Instructions**

To submit response:

Please allow some time for sending of your response.

After clicking 'Submit response' you will be required to verify yourself by entering your user name and password before sending. If you can't see the pop up window when submitting your response it could be minimized. Check among your minimized windows or log out and close your browsers and try again.

Detailed instructions

**Response not submitted (Scroll down to submit)**

**Time left: 191:08:32**

**My Response** Contracts Messaging Audit trail

**RFT**

[View RFT](#) [View invitation letter](#) [Access documents](#) [Supplier questions and answers](#) [Assign user access](#)

**Dates** (CET)

Publication of notice	27/02/2019 09:00
Deadline of clarification questions	11/03/2019 14:30
Response deadline	15/03/2019 14:30
Validity of tender	15/04/2019 14:30

**My response**

**Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel**

**Qualification questions**

13 of 13 question(s) answered

[Assign sections...](#) [Answer questions...](#)

**Additional response documents**

1 document(s) attached in this section

[Attach documents...](#)

**Progress**

**Percent complete**

100%

**Totals**

**Response not submitted**

[Submit response](#)

يجب التأكد من نفسك قبل التقديم. يرجى ادخال بيانات الاعتماد الخاصة بك


### Submit response

You are submitting on behalf of this supplier: Welthungerhilfe Test (N/A)  
In order to submit a response you need to enter your user name and password.

**Verification**

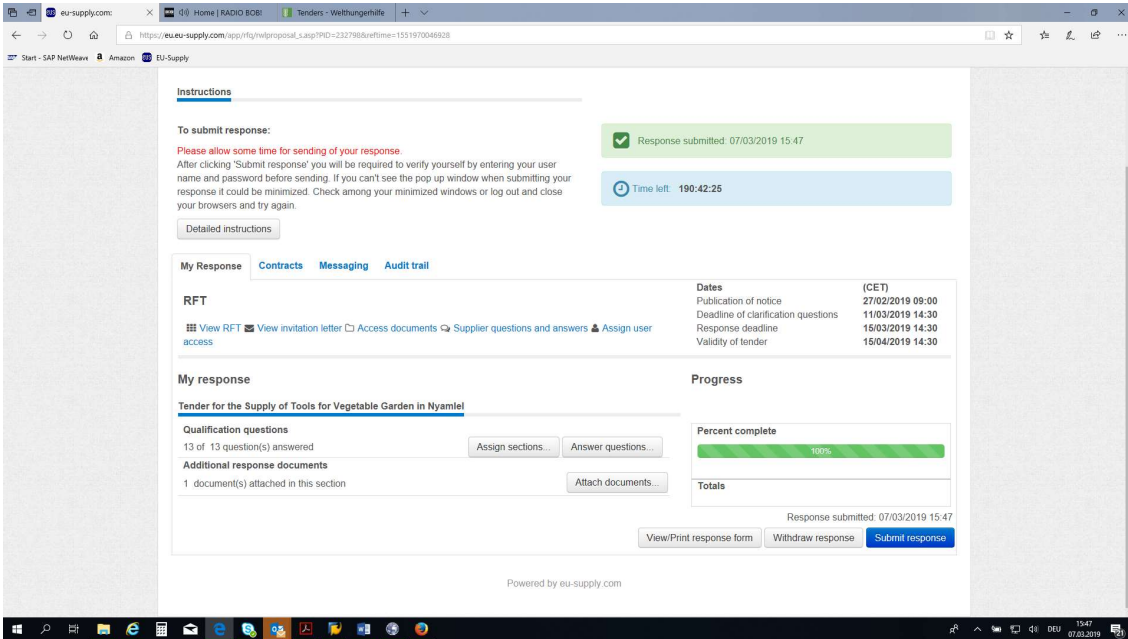
 User name

Password

 Each time you submit your response it will be sent to the Contracting authority. However, access for the Contracting authority to the final response is restricted and depends on legal requirement regarding response deadline/opening procedure.

[Send](#) [Cancel](#)

تم ارسال الاجابة بنجاح الى منظمة WHH. تحول شريط التقدم من الاحمر الى الاخضر! تهانينا!!!!



**Instructions**

To submit response:  
Please allow some time for sending of your response.  
After clicking 'Submit response' you will be required to verify yourself by entering your user name and password before sending. If you can't see the pop up window when submitting your response it could be minimized. Check among your minimized windows or log out and close your browsers and try again.

[Detailed instructions](#)

**My Response** [Contracts](#) [Messaging](#) [Audit trail](#)

**RFT**

[View RFT](#) [View invitation letter](#) [Access documents](#) [Supplier questions and answers](#) [Assign user access](#)

**Dates** (CET)

Publication of notice	27/02/2019 09:00
Deadline of clarification questions	11/03/2019 14:30
Response deadline	15/03/2019 14:30
Validity of tender	15/04/2019 14:30

**My response**

**Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamiel**

**Qualification questions**

13 of 13 question(s) answered [Assign sections...](#) [Answer questions...](#)

**Additional response documents**

1 document(s) attached in this section [Attach documents...](#)

**Progress**

**Percent complete**

100%

**Totals**

Response submitted: 07/03/2019 15:47

[View/Print response form](#) [Withdraw response](#) [Submit response](#)

Powered by eu-supply.com